

В. Б. Иванов, Е. В. Семенова, Х. О. Хушкадамова

ТАДЖИКСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНИК И ПРАКТИКУМ ДЛЯ СПО

Рекомендовано Учебно-методическим отделом среднего профессионального образования в качестве учебника и практикума для студентов высших учебных заведений, обучающихся по всем направлениям

**Книга доступна
на образовательной платформе «Юрайт» urait.ru,
а также в мобильном приложении «Юрайт.Библиотека»**

Москва ■ Юрайт ■ 2020

УДК 811.222.8(075.32)

ББК 81.2я723

И20

Авторы:

Иванов Владимир Борисович — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иранской филологии филологического отделения Института стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова;

Семенова Елена Владимировна — кандидат филологических наук, доцент кафедры индоиранских и африканских языков факультета международных отношений Московского государственного института международных отношений (Университета) МИД России;

Хушкадамова Халимахон Отамбековна — доктор социологических наук, профессор кафедры индоиранских и африканских языков факультета международных отношений Московского государственного института международных отношений (Университета) МИД России.

Рецензент:

Танеева-Саломатшаева Л. З. — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела литературы народов Азии Института востоковедения РАН.

Иванов, В. Б.

И20

Таджикский язык : учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. Б. Иванов, Е. В. Семенова, Х. О. Хушкадамова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Профессиональное образование). — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-534-10780-7

Данный учебник по таджикскому языку представлен для изучения его практически с нуля; может пригодиться как востоковедам для общего представления о языке, так и тем, кому он нужен на практике. Излагается теория, опираясь на знание которой, учащийся будет в состоянии правильно строить предложения и понимать обращенную к нему речь, есть словарики по урокам, включающие в себя лексику текстов и упражнений, и по учебнику в целом. Тексты даются на общие темы. После каждого текста для закрепления лексики дается ряд упражнений. Дополнительные материалы представлены в электронной библиотеке biblio-online.ru.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и профессиональным требованиям.

Учебник предназначен для сузов, в которых таджикский язык как иностранный изучается русскоязычными учащимися с нуля в качестве основного или дополнительного языков. Книга может быть также использована в русских группах, в школах и сузах стран СНГ, где таджикский язык изучается с привлечением объяснений на русском. По учебнику могут заниматься все желающие освоить таджикский язык.

УДК 811.222.8(075.32)

ББК 81.2я723

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

© Иванов В. Б., Семенова Е. В.,
Хушкадамова Х. О., 2019

© ООО «Издательство Юрайт», 2020

ISBN 978-5-534-10780-7

Оглавление

Предисловие	11
Введение	13
Список сокращений	16
Урок 1	17
Таджикские гласные.....	17
Ударение и интонация	18
Таджикские согласные	19
Упражнения	20
Спряжение глагола-связки.....	22
Упражнения	23
Текст: Салом! Здравствуй!	24
Комментарий	24
Упражнения	25
Словарь	25
Урок 2	28
Изафетное словосочетание.....	28
Понятие об энклитиках	28
Энклитические местоимения	28
Простое прошедшее время	29
Упражнения	30
Текст: Рӯзи дониш День знаний	31
Комментарий	32
Упражнения	32
Словарь	34
Урок 3	38
Настояще-будущее время изъявительного наклонения (часть 1)	38
Правильные глаголы.....	38
Глагол доштан иметь в настояще-будущем времени.....	39
Правописание сочинительных союзов <i>у</i> и <i>ва</i>	40
Упражнения	40
Текст: Сафари кутоҳ Небольшая поездка	41
Комментарий	41
Упражнения	41
Словарь	43

Урок 4.....	46
Настояще-будущее время изъявительного наклонения (часть 2).	
Неправильные глаголы.....	46
Объектный послелог -ро	47
Упражнения	48
Текст: Дар меҳмонхона В гостинице	49
Комментарий	50
Упражнения	50
Словарь	52
Урок 5.....	55
Приставочные глаголы	55
Сложные глаголы	56
Упражнения	58
Текст: Оилаи мо Наша семья	58
Комментарий	59
Упражнения	59
Словарь	61
Урок 6.....	64
Множественное число существительных.....	64
Упражнения	65
Текст: Фаслҳои сол Времена года	65
Комментарий	66
Упражнения	66
Словарь	69
Урок 7.....	72
Числительные.....	72
Нумеративы.....	73
Вопрос о возрасте.....	73
Календарь	73
Обозначение времени.....	74
Упражнения	75
Текст: Рӯзи кории ман Мой рабочий день	76
Упражнения	76
Суҳбат Беседа.....	77
Комментарий	78
Упражнения	78
Словарь	79
Урок 8.....	83
Прошедшее длительное время.....	83
Упражнения	84
Текст: Давраи бачагии ман Моё детство	85
Комментарий	85
Упражнения	85
Словарь	87

Урок 9	89
Изафетная цепь	89
Изафетные предлоги.....	89
Упражнения	90
Текст: Манзили ман Мой дом	91
Комментарий	91
Упражнения	92
Суҳбат Беседа.....	94
Комментарий	95
Упражнения	95
Словарь	96
Урок 10	99
Сравнительная и превосходная степень прилагательных.....	99
Сравнительная степень.....	99
Превосходная степень.....	100
Послелог барин	100
Упражнения	101
Текст: Дар бозор На базаре.....	101
Комментарий	103
Упражнения	103
Словарь	105
Урок 11	107
Повелительное наклонение.....	107
Артикль	108
Употребление артикля при слове, определяемом придаточным определятельным	110
Упражнения	110
Текст: Писарон Сыновья.....	112
Комментарий	112
Упражнения	113
Словарь	114
Урок 12	117
Сослагательное наклонение. Аорист.....	117
Способы выражения вероятности и предположения. Модальные глаголы.....	118
Употребление инфинитива в сочетании с модальными глаголами и оборотами.....	119
Упражнения	120
Текст: Рӯзи истироҳати ман Мой выходной день	120
Комментарий	121
Упражнения	121
Словарь	123
Урок 13	125
Придаточное предложение цели	125
Глагол будан в форме аориста	126

Упражнения	126
Общие сведения о перфектных формах	127
Перфект	127
Упражнения	129
Слова к упражнению:	129
Текст: Забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон Государственный язык Республики Таджикистан	130
Комментарий	131
Упражнения	132
Словарь	134
Урок 14.....	137
Длительный перфект.....	137
Упражнения	138
Сочетания с глаголом тавонистан мочъ	138
Упражнения	139
Текст: Душанбе — пойтахти Тоҷикистон Душанбе — столица Таджикистана	139
Комментарий	141
Упражнения	141
Словарь	143
Урок 15.....	145
Сочетания с модальным глаголом боистан долженствовать	145
Безличные обороты с модальными словами.....	145
Упражнения	146
Текст: Ҷуғрофияи Тоҷикистон География Таджикистана	147
Комментарий	148
Упражнения	148
Словарь	151
Урок 16.....	154
Страдательный залог	154
Упражнения	156
Текст: Адабиёти тоҷик Таджикская литература	156
Комментарий	158
Упражнения	158
Словарь	161
Урок 17.....	164
Прошедшее время сослагательного наклонения	164
Общие сведения об условном периоде.....	165
Условный период с реальным условием	165
Условный период с нереальным условием.....	166
Упражнения	166
Текст: Рейси 632 Рейс 632.....	166
Комментарий	168
Упражнения	168
Словарь	172

Урок 18	174
Преждепрошедшее время изъявительного наклонения.....	174
Упражнения.....	175
Текст: Мирзо Турсунзода.....	176
Комментарий.....	177
Упражнения.....	178
Словарь.....	181
Урок 19	184
Определённые времена изъявительного наклонения.....	184
Настоящее определённое время.....	184
Прошедшее определённое время.....	185
Упражнения.....	186
Текст: Иқтисодиёти Ҷумҳурии Тоҷикистон Экономика Республики Таджикистан.....	187
Комментарий.....	189
Упражнения.....	190
Словарь.....	194
Урок 20	197
Причастие долженствования.....	197
Конструкция с глаголом гирифтан.....	199
Упражнения.....	200
Текст: Кӯли Сарез Сарезское озеро.....	201
Комментарий.....	202
Словарь.....	205
Урок 21	207
Будущее литературное время.....	207
Каузативные глаголы.....	208
Упражнения.....	209
Текст: Абӯабдуллоҳи Рӯдакӣ.....	210
Комментарий.....	212
Упражнения.....	212
Словарь.....	217
Урок 22	219
Причастия на -гӣ.....	219
Упражнения.....	221
Текст: Хучанд.....	223
Комментарий.....	224
Упражнения.....	224
Словарь.....	227
Урок 23	228
Упражнения на повторение.....	228
Упражнения.....	228
Текст: Иттиҳоди Давлатҳои Мустақил Содружество Независимых Государств.....	229

Комментарий	231
Упражнения	232
Словарь	235
Урок 24.....	239
Предположительное наклонение	239
Упражнения	242
Текст: Маркази тиббии Ибни Сино Медицинский центр имени Авиценны	243
Диалог: Дар хузури духтури бемориҳои умумӣ (терапевт) На приёме у терапевта.....	244
Лексико-грамматический комментарий.....	245
Упражнения	246
Словарь	247
Урок 25.....	250
Неочевидные формы изъявительного наклонения: преждепрошедший перфект и определённый перфект. Обобщение сведений о неочевидных формах	250
Упражнения	252
Текст: Мавлоно Ҷалолиддини Румӣ Моулана Ҷелалӣ-эд-Дин Румӣ.....	252
Лингвострановедческий комментарий	253
Упражнения	254
Словарь	256
Урок 26.....	259
Частицы	259
Упражнения	260
Текст: Чойхонаи «Роҳат» Чайхана «Рохат»	260
Диалог: Дар чойхонаи «Роҳат» В чайхане «Рохат»	261
Лексико-грамматический комментарий.....	263
Лингвострановедческий комментарий	264
Упражнения	265
Словарь	267
Урок 27.....	270
Модифицирующие глаголы (часть 1)	270
Общие сведения	270
Глагол истодан.....	272
Глагол нишастан (или шиштан)	273
Глагол гаштан	273
Глагол гузаштан	274
Глагол шудан	274
Глагол омадан.....	275
Глагол рафтан.....	276
Текст: Садриддин Айни — асосгузори адабиёти муосири тоҷик Садриддин Айни — основоположник современной таджикской литературы.....	276
Лексико-грамматический комментарий.....	278

Лингвострановедческий комментарий	279
Упражнения	279
Словарь	282
Урок 28.....	285
Модифицирующие глаголы (часть 2)	285
Глагол баромадан	285
Глагол мондан	285
Глагол гирифтан	286
Глагол додан	287
Глагол дидан	287
Глагол фиристодан	288
Текст: Анъана ва урфу одатҳои мардуми Народные традиции и обычаи	288
Лексико-грамматический комментарий	290
Упражнения	290
Словарь	294
Урок 29.....	296
Текст: Захми сухан Рана от слова	296
Лексико-грамматический комментарий	297
Упражнения	297
Текст: Бародарони басир Прозорливые братья	299
Лексико-грамматический комментарий	302
Упражнения	302
Словарь	305
Урок 30.....	309
Текст: Роҳи Бадахшон — шохроҳи ваҳдат, роҳи нави Абрешим Путь на Бадахшан — магистраль единства, новый Шёлковый путь ...	309
Лексико-грамматический комментарий	310
Лингвострановедческий комментарий	311
Упражнения	311
Словарь	315
Урок 31.....	317
Текст: Шаҳри Кӯлоб: чашнҳои таърихи Город Куляб: исторические торжества	317
Лексико-грамматический комментарий	318
Лингвострановедческий комментарий	319
Упражнения	319
Словарь	323
Урок 32.....	326
Текст: Машқи ҳарбӣ дар Тоҷикистон Военные учения в Таджикистане	326
Лексико-грамматический комментарий	327
Лингвострановедческий комментарий	327
Упражнения	328
Словарь	331

Урок 33.....	335
Текст: Паёми табрикии Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон Эмомалӣ Раҳмон ба муносибати иди саиди Фитр, 18 сентябри соли 2009.....	335
Приветствие Президента Республики Таджикистан Эмомали Рахмона к Священному празднику Фитр 18 сентября 2009 г.....	335
<i>Лексико-грамматический комментарий.....</i>	337
<i>Лингвострановедческий комментарий</i>	338
<i>Упражнения</i>	339
<i>Словарь</i>	342
Сводный таджикско-русский словарь	346
Русско-таджикский словарь	381

Предисловие

Данный учебник предназначен для ссузов, в которых таджикский язык как иностранный изучается русскоязычными учащимися с нуля в качестве основного или дополнительного языков. Книга может быть использована и в русских группах в школах и вузах стран СНГ, где таджикский язык изучается с привлечением объяснений на русском. По учебнику могут заниматься все желающие освоить таджикский язык.

В 33 уроках учебника представлена практически вся нормативная грамматика таджикского языка, опираясь на знание которой, учащийся будет в состоянии правильно строить предложения и понимать обращённую к нему речь. Для закрепления грамматических знаний после каждого объяснения даются упражнения.

Таджикская лексика и фразеология вводятся в основном через тексты уроков. Для закрепления лексики, в свою очередь, после каждого текста следует ряд упражнений, из которых большинство построены так, чтобы учащийся при их выполнении действовал по беспереводному методу и не прибегал к русскому языку.

Тематика текстов выбрана с таким расчётом, чтобы давать основные страноведческие сведения о Республике Таджикистан: «Таджикская литература», «Душанбе — столица Таджикистана», «География Таджикистана». Политическая и экономическая лексика представлена в текстах «Экономика Республики Таджикистан» и «Содружество Независимых Государств». Значительное внимание уделяется текстам разговорно-бытового характера: «В гостинице», «Мой рабочий день», «Мой дом», «На базаре» и т. д.

В конце каждого урока приводится поурочный таджикско-русский словарь, включающий в себя лексику текстов и упражнений.

В конце учебника читатель найдёт сводный таджикско-русский словарь, в который вошло более 2300 лексических единиц и фразеологизмов. Затем следует сводный русско-таджикский словарь, который имеет более 2700 входов (словарных статей).

В обоих словарях таджикская лексика проиндексирована, т. е. содержит указатель на номер урока, где она вводится через текст. Такое построение словарей позволяет учащимся при выполнении упражнений не только определить значение слова и найти его перевод, но и посмотреть словоупотребление и контекст, в котором оно функционирует.

Учебник соответствует «Программе курса по таджикскому языку» (авт. Х. О. Хушкадамова), опубликованной в сборнике «Филологические программы: языки и литературы народов Востока и Африки» Института стран Азии и Африки МГУ (2009). Освоение учебника способствует формированию у учащегося следующих компетенций:

— способность и готовность к письменной и устной коммуникации на таджикском языке;

— способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Таджикистане.

В результате изучения курса учащийся должен освоить:

трудовые действия

• владения культурой воспроизведения и изложения информации в профессиональной области как на русском, так и на таджикском языке;

необходимые умения

• устно и письменно переводить с таджикского языка и на таджикский язык тексты средней сложности культурного, научного и политико-экономического характера;

• применять на практике навыки сбора и анализа языковой письменной информации на таджикском языке по тем или иным фактам и событиям международной жизни с использованием современных информационных технологий;

необходимые знания

• грамматики и основных функционально-стилистических особенностей таджикского текста.

Предварительная версия учебника была апробирована в процессе занятий в Институте стран Азии и Африки МГУ и в Московском государственном институте международных отношений (Университете) МИД России.

Замечания и предложения можно направлять по почтовому адресу: 125009, Москва, ул. Моховая д. 11, кафедра иранской филологии ИСАА МГУ. Телефон: + 7 (495) 629–42–02 или по электронным адресам: iranorus@mail.ru; semelena@mail.ru; columnist07@mail.ru.

Введение

Таджикский язык принадлежит к юго-западной группе иранских языков, входящей в индоевропейскую языковую семью, к которой относятся также и славянские языки. Распространен в Таджикистане, Узбекистане (особенно в Бухаре и Самарканде), частично в Киргизии.

Таджикский язык отличается большим диалектным многообразием. В настоящее время известно более 50 таджикских говоров. Они делятся на четыре большие группы:

- 1) северная (говоры Бухары и Самарканда, Ферганской долины, Ура-Тюбе, Пенджикента и др.);
- 2) южная (каратегинские, кулябские, рогские и бадахшанские говоры);
- 3) юго-восточная (дарвазская);
- 4) центральная (верхнезеравшанская).

Территориально наиболее четко очерчиваются северная и южная группы; довольно компактную зону распространения имеет юго-восточная группа. Расхождения между говорами не нарушают общего взаимопонимания у их носителей.

Таджикский язык является государственным языком Республики Таджикистан. Многие таджики двуязычны. Таджики, живущие в соседстве с узбеками, владеют, активно или пассивно, узбекским языком. Жители городов и районов, где имеется контакт с русскими, знают русский язык. Основная часть населения Горно-Бадахшанской автономной области (ГБАО), помимо одного из бесписьменных памирских языков, обязательно знают таджикский. Для многих таджиков, получивших образование в советскую эпоху, русский язык стал вторым.

Таджикский язык, как и близкородственные ему персидский (государственный язык Ирана) и дари (один из государственных языков Афганистана), имеет богатую историю, засвидетельствованную письменными памятниками на протяжении двух с половиной тысячелетий. Все три языка восходят к новоперсидскому, который называют также классическим персидским языком.

Тысячелетие тому назад он был распространен на обширной территории от Персидского залива на юге до современного Казахстана на севере, от Курдистана на западе до Индии на востоке. Но уже с X в. появляются свидетельства о том, что в Мавераннахре, т. е. за рекой Аму-Дарья на территории современного Таджикистана, произношение его носителей отличалось от остальных.

В частности, уже тогда там отмечался о-образный характер общеиранского долгого [ā]. Несколько позже, примерно в середине прошлого тысячелетия, разошлись персидский и дари. Однако до сих пор носители всех трех языков легко общаются друг с другом.

Последнее соображение дает основание многим гуманитариям этих стран полагать, что это один язык в трех национально-территориальных вариантах (как, например, американский и британский английский). Как бы то ни было, богатейшая художественная и научная литература на классическом языке по сей день является общим культурным достоянием народов Ирана, Таджикистана и Афганистана.

Основу современного литературного таджикского языка составляют северные диалекты, в первую очередь говоры Бухары и Самарканда. Южные диалекты, которые ближе к персидскому и дари, в последнее время также активно влияют на литературный язык.

В 1989 г. был принят Закон Республики Таджикистан о языке. Предполагалось, что к 1 января 1996 г. все государственные предприятия, учреждения будут вести работу на таджикском языке. Достижению этой цели помешала гражданская война (1992—1997 гг.). Процесс заметно ускорился после установления политической стабильности в стране.

В настоящее время забота о языке является одним из важных направлений политики государства, и правительство Таджикистана осуществляет многочисленные мероприятия для дальнейшего расширения сферы влияния государственного языка.

В целях привлечения всего общества к благому делу сохранения языка и повышения у граждан уважения к родному языку 2008 г. был объявлен Годом таджикского языка. В 2009 г. был принят Закон Республики Таджикистан «О государственном языке Республики Таджикистан». С тех пор 5 октября ежегодно отмечается в стране как День таджикского языка.

В обществе широко проводятся и другие мероприятия по популяризации государственного языка. Ежегодно 22 сентября в стране отмечается День Абуабдулло Рудаки — основоположника персидско-таджикской литературы (934—1020). Традиционно, авторы лучших литературных произведений по итогам года становятся обладателями премии имени Рудаки, которая была учреждена еще в 1963 г.

В Республике проводится большая работа для того, чтобы таджикский язык отвечал потребностям общества и отражал все произошедшие политические, социально-экономические и культурные перемены.

До 1920-х гг. для записи таджикской речи использовалась письменность на основе арабицы. В 1929 г. таджикская письменность была переведена на латиницу, а с 1940 г. используется алфавит на основе кириллицы с добавлением нескольких букв: ғ, қ, х, ч, ў, й. Ранее эти буквы писались в конце алфавита. Кроме того, в алфавит вносились некоторые дополнения и изменения второстепенного характера. Например, в 1954 г. вводились букв **ы** и **щ**, которые затем были отменены. Буквы **ц** и **ь** были отменены в начале 1990-х гг.

На основании Закона о языке были разработаны и в 1998 г. утверждены правила правописания. В 2011 г. была опубликована новая редакция правил орфографии. В соответствии с ними в современном таджикском алфавите насчитывается 35 букв (добавленные таджикские буквы помещаются после соответствующих русских букв).

Список сокращений

букв. — буквально
вопр. — вопросительное
глагол. — глагол
ед. — единственное
и.с. — имя собственное
л. — лицо
мест. — местоимение
мн. — множественное
нар. — наречие
предл. — предлог
прил. — прилагательное
сл.-пред. — слово-предложение
см. — смотри
сущ. — существительное
тж. — также
уваж. — уважительное
ч. — число
числ. — числительное

Урок 1

Таджикские гласные

В таджикском литературном языке шесть гласных звуков: [и], [е], [а], [о], [у], [ӯ] (рис. 1). Они делятся на долгие ([е], [о], [ӯ]) и краткие ([и], [а], [у]). Долгие гласные, как под ударением, так и без ударения, надо тянуть примерно в два раза дольше, чем краткие. При чтении классических стихов под влиянием размера (аруза) некоторые из гласных [и], [у] могут произноситься как долгие.

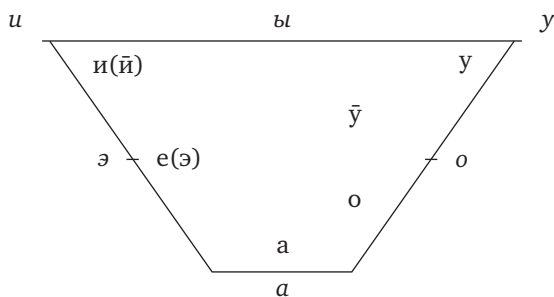


Рис. 1. Соотношение таджикских (внутри трапеции) и русских гласных (курсив вне трапеции)

Гласный [и]. Краткий гласный переднего ряда высокого подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [и]. Перед этим звуком согласные не смягчаются.

Гласный звук [и] передаётся двумя буквами: **и** и **й** (**й-и заданок**, ударный **и**).

Буква **и** пишется в следующих случаях:

— в начале и середине слова: **исм** *имя*, **исти****фода** *использование*, **торик** *тёмный*, **наздик** *близкий*, **китоб** *книга*;

— в конце определяемого слова буква **и** пишется для передачи изафетного показателя: **дӯсти** **наздик** *близкий друг*;

Буква **й** пишется только в конце слова в следующих случаях:

— слово заканчивается на ударный **й** (в относительных прилагательных, абстрактных существительных и заимствованных словах): **обй** *водный*, **азнавсозй** *восстановление*, **таксй** *такси*;

— в личных глагольных окончаниях 2-го лица единственного числа (окончание безударно, но для различения его от изафетного показателя пишется буква **й**): **ту омадй** *ты пришёл*.

Гласный [e]. Долгий гласный переднего ряда среднего подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [э]. Перед ним согласные не смягчаются. Обозначается в середине и конце слова буквой **е**, в начале — буквой **э**, например, **сафед белый**, **шамшер меч**, **шанбе суббота**; **Эрон** *Иран*, **эхтиром** *уважение*.

Гласный [a]. Краткий гласный среднего ряда нижнего подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [а]. Обозначается буквой **а**, например, **андарз совет**, **ман я**, **даста ручка**.

Гласный [o]. Огубленный долгий гласный заднего ряда смешанного (нижнесреднего) подъёма произносится более напряжённо и более открыто, чем русский [о]. В безударном слоге его нельзя ослаблять и заменять звуком «а», как это делается в русской речи. Обозначается буквой **о**, например, **озод свободный**, **зебо красивый**, **кор дело**.

Гласный [ū]. Слегка огубленный долгий гласный смешанного (среднезаднего) ряда и смешанного (средневысокого) подъёма не имеет эквивалента в русском языке. На слух произносится как нечто среднее между русскими [о] и [ы]. Обозначается буквой **ӯ**, например, **гӯшт мясо**, **рӯз день**, **кӯча улица**.

Гласный [y]. Краткий огубленный гласный заднего ряда высокого подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [у]. Обозначается буквой **у**, например, **устод учитель**, **хонум женщина**.

Отличие гласного **ӯ** от **у** играет смысловоразличительную роль. Сравните:

кӯлча лужа — **кулча** *маленькая круглая лепёшка*;

гӯл глупец — **гул** *цветок*;

бӯр мел — **бур** *режь* (от **буридан** *резать*);

дӯхт шитьё — **духт** (тж. **духтар**) *дочь*.

Буквы **ё**, **ю**, **я** обозначают сочетание согласного и гласного: **ё = й + о**; **ю = й + у**; **я = й + а**.

Примечание 1. Гласный [ū] является отдельной фонемой (т. е. играет смысловоразличительную роль) в северных говорах, на которых говорит 20 — 30 % населения страны. В центральных и южных говорах смешивается с [у].

Примечание 2. Буква **е** произносится также, как **э**, но пишется, как правило, в середине и конце слова: **эшон** *они вежл.*, **эзоҳ** *примечание*, **сафед белый**, **шанбе суббота**. При присоединении приставок буква **э** в написании сохраняется: **беэзоҳ** *без примечаний*, **беэҳтиёт** *неосторожный*.

Ударение и интонация

В таджикском языке словесное ударение является тоническим, т. е. ударный слог выделяется за счёт повышения тона. В большинстве слов (существительных, прилагательных, местоимениях, наречиях) ударение падает на последний слог. Поэтому в этом случае оно в учебнике

не обозначается. В глаголе оно может падать на любой по счёту слог в зависимости от его структуры. Во многих союзах оно падает на первый слог. Случаи нефинального ударения в учебнике отмечаются особо.

Таджикская перечислительная интонация проводится более высоким поднятием тона, чем в русском языке. Таджикское простое предложение начинается с группы подлежащего, а заканчивается группой сказуемого с глаголом в конце. В конце первой группы тон повышается. Между группами подлежащего и сказуемого делают паузу.

Общий вопрос в таджикском языке, как и в русском, обычно выражается при помощи интонации, т. е. логического ударения, при котором та часть предложения, ответа на которую ждёт спрашивающий, произносится с большей силой. Сравните предложения: **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?* **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?* **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?*

Таджикские согласные

подавляющее большинство таджикских согласных произносятся так же, как и в русском языке. К таковым относится 15 согласных: **б, в, г, д, з, к, м, н, п, р, с, т, ф, ч**. Нужно следить, чтобы они не смягчались перед *и* и *е*. Звонкие согласные (в том числе **б, в, г, д, з**) не оглушаются в конце слова.

Согласные **ж** и **ш** произносятся всегда мягко (как в английском), например, **мижа** ресница, **жарф** глубокий, **жож** вздор; **шаш** шесть, **ширин** сладкий, **шох** рог.

Согласный **л** — альвеолярный звук (т. е. производится контактом языка с альвеолами). На слух звучит мягче, чем русское твёрдое **л**, но твёрже, чем русское мягкое **л**, например, **лаб** губа, **нола** стон.

Согласный **ч** является озвончённым **ч**. Произносится как мягкое **дж** (подобно **џ** в английском), например, **чав** ячмень, **часур** смелый, **панч** пять.

Согласный **ҳ** является значительно менее шумным, чем русское **х**. Напоминает звук громкого дыхания (подобно **h** в английском), например: **ҳавас** желание, **ҳавз** водоём, **сахеҳ** правильный.

Согласный **х** является значительно более шумным, чем русское **х**. Содержит хрип, который создаётся нёбным язычком (увулой). Звуки **ҳ** и **х** должны быть чётко противопоставлены друг другу и русскому **х**, иначе речь будет неразборчивой, например: **хат** черта, **тахассус** специальность, **пахта** хлопок.

Согласный **ғ** — это звонкий **х**. Похож на русский **г** в междометии **ага**, но содержит увулярный хрип, например, **нағз** хороший, **ғазал** газель (лирическое стихотворение), **ғамгин** грустный.

Согласный **қ** глухой смычный звук. Артикулируется с помощью увулы. Должен быть чётко противопоставлен обычному **к**, например: **мақбул** приятный, **қолин** ковёр, **табақ** тарелка.

Всего в современном таджикском алфавите 35 букв.

Примечание. На письме буквы с «хвостиками», т. е. **қ, ғ и ч** изображаются аналогично русским буквам **ц и щ**.

Таджикский алфавит

Буква	Название	Буква	Название	Буква	Название
А а	а	Й й	йот (йи, и-и кӯтоҳ)	У у	у (у-и кӯтоҳ)
Б б	бэ (бе)			Ў ў	у-и дароз (ӯ)
В в	вэ (ве)				
Г г	гэ (ге)	К к	ка (ке)	Ф ф	эф (фе)
Ғ ғ	ғэ (ғе)	Қ қ	қэ (қе)	Х х	ха (хе)
Д д	дэ (де)	Л л	эл (ле)	Ҳ ҳ	ҳэ (ҳе)
Е е	йэ (йе)	М м	эм (ме)	Ч ч	чэ (че)
Ё ё	йо	Н н	эн (не)	Ҷ ҷ	ҷэ (ҷе)
Ж ж	жэ (же)	О о	о	Ш ш	ша (ше)
З з	зэ (зе)	П п	пэ (пе)	Ъ ъ	сакта (ъе, ало-матти сакта)
И и	и	Р р	эр (ре)	Э э	э
Ӣ ӣ	и, и-и дароз (и-и заданок)	С с	эс (се)	Ю ю	йу
		Т т	тэ (те)	Я я	йа

Примечание. В скобках указано старое название букв (до принятия действующих правил орфографии 2011 г.).

Упражнения

1. Произнесите вслед за диктором следующие слова (слова, помеченные звёздочкой, даны в словаре):

[о] Нон*, об*, пок*, сол*, ном*, шод*;
забон*, китоб*, дароз*, боздид, либос*, устод*;
хонум*, зебо*, тоза*, ситора, бародар*, гуногун;
бозор*, бодом, доно*, борон, офтоб*, осмон*.

[ӯ] Рӯз*, бўр, рӯй*, бўй, нӯл, дӯст*;
кӯча*, кӯза, мӯза, сӯзан, бўса, кӯмак;
рӯзнома, мӯрча, мӯйлаб, пӯстин, лӯхтак, зӯрманд;
руд — рӯд, бур — бўр, сум — сӯм, гул — гӯл, хурд — хӯрд, духт — дӯхт.

[ҳ] Ҳаво, ҳайвон, ҳавлӣ, ҳарф*, ҳозир*, ҳукумат;
баҳор, аҳоли, раҳим, оҳиста, оҳан, даҳон, соҳиб;
раҳмат*, марҳамат*, илҳом, даҳшат, эҳтиром, камҳосил;
кӯҳ, моҳ, сиёҳ, гирех, огоҳ, рӯбоҳ;

хар — ҳар, худо — ҳудо, хоб — ҳол, бахт — баҳс, хитоб — ҳиҷоб,
дахл — даҳлез, пахта — паҳна.

[ч] чигар, қорӯб, чевон, ҷаҳон, чумла, ҷониб, ҷавон*;
иҷоза, ваҷаб, хоричӣ, эҷод, шуҷоат, шаҷара;
якҷоя, ҳаҷвия, ҳаҷм, қачдил, иҷтимоӣ, зарҷӯ;
панҷ, кунҷ, мавҷ, издивоҷ, биринҷ, мизоҷ;
чанг — ҷанг, чол — ҷом, ҷаман — ҷаласа, қачал — қачак, ҷӯрак —
ҷӯра, ҳаҷча — ҳаҷҷом.

[қ] қанд, қалб, қироат, қолин, қонун, қудрат;
мақола, воқеа, фақир, ноқил, миқёс, муқобил, яқин;
ақраб, ақл, мақсад, мақбул, қоқма, рақс, якқабата;
табақ, байрақ, қаймоқ, қошук, шавк, нутқ;
чок — чоқ, кабир — қалам, кӯлоб — қулла, кӯра — қӯра, кабуд —
қабул, фарк — фарқ.

[ғ] Ғайрат, ғалат, ғазаб, ғизо, ғуруб, ғамгин*;
луғат, шағол, иғосат, зуғол, димоғӣ, дағал;
нағма, шалғам, муғча, рағбат, яғмо, шуғл, ғавғо, ғулғула;
дурӯғ, чароғ, юғ, боғ*, иблоғ, дӯғ;
ғор — хор, ғурриш — хориш, истиғно — истихроҷ, иғво — ихвон,
дудғула — дудхӯрда;
гӯл — ғӯл, гоз — ғоз, марғ — мурғ, гом — ғор, гуноҳ — ғубор, ягон —
яғом;
чоғ — чоҳ, ширдоғ — ширдеҳ, ҷағона — ҷаҳон, ғӯшт — ҳуштак,
ғамза — ҳамза, илғор — илҳом.

Личные местоимения

Лицо	Единственное число	Значение	Множественное число	Значение
1	ман	я	мо	мы
2	ту	ты	шумо	вы
3	ӯ, вай, он	он, она, (оно)	онҳо, онон	они

Личное местоимение **ӯ** используется только при обозначении одушевлённых предметов; **вай** — при обозначении как одушевлённых, так и неодушевлённых. Примеры:

ӯ аз Тоҷикистон аст. *Он из Таджикистана.*

ӯ касал аст. *Он болен.*

Вай донишҷӯ аст. *Он — студент.*

Дар Помир кӯле аст. Вай бисёр чуқур аст. *На Памире есть озеро. Оно очень глубокое.*

Для множественного числа употребительны также местоимения: **моён, моҳо** *мы*; **шумоён, шумоҳо** *вы*.

Спряжение глагола-связки

В третьем лице единственного числа в утвердительной форме глагол-связка может терять начальный гласный **а** (**-аст** → **-ст**) и писаться слитно:

ӯ аст → **ӯст**;

зебо аст → **зобост**.

Таблица 1

Спряжение полной связки

Число	Лицо	Утверждение	Отрицание
Ед. ч.	1-е	ҳастам	нэстам
	2-е	ҳастӣ	нэстӣ
	3-е	ҳаст (аст)	нест
Мн. ч.	1-е	ҳастем	нэстем
	2-е	ҳастед	нэстед
	3-е	ҳастанд	нэстанд

В третьем лице единственного числа в утвердительной форме глагол-связка может терять начальный гласный **а** (**-аст** → **-ст**) и писаться слитно:

ӯ аст → **ӯст** [*это*] он [*есть*];

зебо аст → **зобост** [*она*] красивая [*есть*].

Простейшие предложения типа *Это книга, Улица длинная* в таджикском языке в отличие от русского содержит глагол-связку, который ставится в конце предложения. В сказуемом ударение принимает только именная часть. Глагол-связка остаётся безударным (с лёгким ударением на личном окончании) и примыкает к именной части без пауз и прерыва голоса: **ман солим ҳастам** я здоров. Если глагол-связка в положительной форме в предложении логически выделен, этот глагол получает ударение, падающее на основу:

Шумо солим нэстед? — **Ман солим ҳастам.** Вы не здоровы? — Я здоров.

В отрицательной форме ударение всегда падает на основу: **Ман танбал нэстам.** Я не ленивый.

Именная часть сказуемого, выраженная существительным, может употребляться в форме единственного числа независимо от числа подлежащего и глагола-связки. Сравните:

Ту донишчӯ ҳастӣ. Ты студент.

Шумо донишчӯ ҳастед. Вы студент или Вы студенты.

Наряду с полной формой глагола-связки, которая всегда пишется раздельно, употребляется также и краткая форма (табл. 2). Она бывает только утвердительной и пишется слитно с предшествующим словом (кроме формы 3-го лица единственного числа, совпадающей с полной формой).

Правописание краткой связки

Лицо	Единственное число	Значение	Множественное число	Значение
1-е	ман ҷаво́нам	я молод	мо ҷаво́нем	мы молоды
2-е	ту ҷаво́нӣ	ты молод	шумо ҷаво́нед	вы молоды
3-е	вай ҷавон аст	он молод	онҳо ҷаво́нанд	они молоды

После слов, оканчивающихся на гласные **о, у, ў, й** (т. е. за исключением **а**), в первом лице единственного числа и в третьем лице множественного числа вместо **а** пишется **я**: **ман донишҷӯям** я студент, **онҳо донишҷӯянд** они студенты; **ман доно́ям** я знаю (я емь знающий, сведущий), **онҳо доно́янд** они знают (они ести знающие, сведущие). Но: **ман нависанда́ам** я писатель, **онҳо нависанда́анд** они писатели.

Упражнения

1. Проспрягайте следующие предложения:

— с полной формой глагола-связки:

Ман зебо ҳастам, ман солим* ҳастам, ман донишҷӯ* ҳастам, ман ҷавон* ҳастам, ман касал* нестам, ман танбал* нестам, ман тоҷик* нестам, ман ғамгин нестам.

— с краткой формой глагола-связки:

Ман солимам, ман шодам, ман ҷавонам, ман донишҷӯям, ман доноям, ман зебоям, ман нависандаам.

2. Напишите, завершая предложения глаголом-связкой в необходимой положительной (+) или отрицательной (–) форме. Переведите.

1. Онҳо ғамгин (+).
2. Шумо тоҷик (+).
3. Вай танбал (+).
4. Мо солим (+).
5. Ў касал (–).
6. Мо донишҷӯ (+).
7. Ту устод (–).
8. Ин либос зебо (–).
9. Ин кӯча дароз (+).
10. Шумо ҷавон (+).

3. Переведите на таджикский язык:

1. Он — студент.
2. Я не болен.
3. Мы здоровы.
4. Эта одежда чистая.

5. Вы — преподаватель.
6. Он не молод.
7. Этот юноша — таджик.
8. Они не ленивы.
9. Мы не грустим.
10. Небо чистое.

4. Пользуясь словарём урока, переведите устно следующие слова с таджикского языка на русский:

Дӯст, бозор, рӯз, донишкада, нон, устод, касал, ҳама, донишҷӯ, китоб, хонум, забон, муаллим, пок, ҷавон, офтоб, кӯча, ном, осмон, раҳмат, ғамгин, боғ.

5. Пользуясь словарём урока, переведите устно и письменно с русского на таджикский следующие слова:

Институт, рынок, все, книга, день, улица, тетрадь, учитель, хлеб, друг, встреча, здоровье, брат, писатель, длинный, остановка, ленивый, солнце, сейчас, спасибо.

Текст: Салом! Здравствуй!

Толиб (дар троллейбус): Салом!

Маҳрам: Салом! Саломатиат чӣ тавр аст?

Толиб: Саломатиам хуб аст. Ту чӣ?

Маҳрам: Ташаккур, бад не. Аҳволат чӣ хел аст?

Толиб: Нағз аст. Раҳмат. Аҳли оила ҳама сиҳат ва саломатанд?

Маҳрам: Раҳмат, ҳама сиҳату саломатанд. Хёшу табори ту чӣ?

Толиб: Шукр, аз они ман ҳам ҳама сиҳату саломатанд. Корхоят чӣ тавр аст?

Маҳрам: Ҳамааш нағз аст. Раҳмат.

Толиб: Инчо истгоҳи ман аст.

Маҳрам: Марҳамат! То боздид!

Толиб: Хайр!

Комментарий

1. В Таджикистане при встрече надо задать друг другу несколько вопросов о делах и здоровье, в том числе родственников. Просто поздороваться и приступить к делу считается неприличным.

2. Русским фразам с союзом «а» в начале предложения соответствуют таджикские фразы с вопросительным местоимением **чи́ что?** **как?** в конце: **Ту чӣ?** или **Саломатии худат чӣ? А ты как?**

3. Фраза **бад не́** (букв. *я не плох*) означает: *у меня дела идут неплохо*.

4.оборот **аз они (ман) мой, моя, моё, мои** указывает на принадлежность и часто употребляется в ответе на общий вопрос в тех случаях, когда опускается определяемое слово.

Ин китоби туст? *Это твоя книга?* — **Ҳа, аз они ман аст.** *Да, моя.*

Ин китоб аз ёни кист? *Чья это книга?* — **Ин китоб аз ёни ман аст.**
Эта книга — моя.

Упражнения

1. Прочтите и переведите следующие слова и фразы на русский язык.

Хайр. Чӣ хел? Ту чӣ? Инҷо. Ташаккур. Истгоҳ. Хуб аст. Дар троллейбус. Нағз аст. Салом!, Саломатиат? Бад нестам. То боздид! Чӣ тавр? Саломатиам. Марҳамат! Раҳмат!

2. Ответьте на вопросы.

Саломатиат чӣ хел аст? Аҳвóлат чӣ тавр аст? Корҳóят чӣ? Ту чӣ? Аҳвóлат чӣ? Корҳóят чӣ хел аст? Саломатиат чӣ?

3. Переведите на таджикский язык.

Здравствуй! Как у тебя дела? Спасибо, всё хорошо. А у тебя как? Спасибо, неплохо. Как здоровье? Спасибо, хорошо. Вот моя остановка. Пожалуйста. Хорошо. До встречи.

4. Выучите текст наизусть и перескажите его по ролям.

Словарь

аҳвол (сущ., см. ҳол) — состояние, здоровье

аҳвóлат — твоё здоровье

аҳл (сущ.) — люди, жители

~и оила — член семьи

бародар (сущ.) — брат

боғ (сущ.) — сад

боздид (сущ.) — встреча

бозор (сущ.) — рынок

вай (мест.) — он, она

ғамгин (прил.) — грустный, печальный

дар (предл.) — в

дароз (прил.) — длинный

дафтар (сущ.) — тетрадь

донишкада (сущ.) — институт, вуз

донишчӯ (сущ.) — студент, студентка

доно (прил.) — знающий, сведущий

дӯст (сущ.) — друг

дӯстӣ (сущ.) — дружба

забон (сущ.) — язык

зебо (прил.) — красивый

ин (мест.) — это, этот, эта

инчо (нар.) — здесь, тут
истгоҳ (сущ.) — остановка
истгоҳи ман — моя остановка
касал (прил.) — больной
китоб (сущ.) — книга
кор (сущ.) — работа, дело
корҳо — дела
корҳоят — твои дела
кӯча (сущ.) — улица
либос (сущ.) — одежда
ман мест. — я
марҳамат (сущ.) — милость; пожалуйста
мо (мест.) — мы
муаллим (сущ.) син. устод — учитель
нависанда (сущ.) — писатель
нағз (прил.) — хороший; хорошо
ном (сущ.) — имя
нон (сущ.) — хлеб
об (сущ.) — вода
оила (сущ.) — семья
аҳли ~ — семья, члены семьи
он (мест., в том числе о неодушевлённых предметах) — он, она, оно
онон (мест.) — они
онҳо (мест.) — они
осмон (сущ.) — небо
офтоб (сущ.) — солнце
пок (прил.) — чистый
раҳмат (сущ.) — милость; спасибо
рӯз (сущ.) — день
рӯй (сущ.) — лицо
салом (сущ.) — здравствуй[те]; привет
саломат (прил.) син. сиҳат, солим — здоровый
саломатӣ (сущ.) — здоровье
саломатӣат — твоё здоровье
саломатӣам — моё здоровье
сиҳат (прил.; син. саломат, солим) — здоровый
сол (сущ.) — год
солим (прил. син. саломат, сиҳат) — здоровый
танбал (прил.) — ленивый
ташаккур (сущ.) — благодарность; спасибо
то (предл.) — до
тоза (прил.) — свежий
точик (сущ.) — таджик
ту (мест.) — ты
ӯ (мест.) — он, она

устод (сущ.) (уваж. обращение к известным людям) — син. муал-
лим — учитель; мастер
хайр (прил.) — хороший; хорошо
хешу табор — родственники, близкие
хонум (сущ.) — госпожа, сударыня; женщина
хуб (прил.) — хороший; хорошо
худо (сущ.) — бог
шукр ~ро — слава богу!
ҳама (мест.) — все ҳамáаш — всё это; все они
ҳамсоя (сущ.) — сосед
ҳам (част.) — тоже
ҳарф (сущ.) — буква
ҳозир (нар.) — сейчас
ҳол, аҳвол (сущ.) — состояние, здоровье
ҷавон (сущ.), (прил.) — молодой; юноша
чӣ вопр. (мест.) — что? как?
чӣ тавр (вопр. мест.) — как? каким образом? каково?
чӣ хел (вопр. мест.) — как? каким образом? каково?
шод (прил.) — радостный, довольный
шукр (сущ.) — благодарность
~ худоро! — слава богу!
шумо (мест.) — вы

Урок 2

Изафетное словосочетание

Для связи определяемого слова с определением в таджикском языке используется так называемая изафетная конструкция (от слова **изофа** *прибавление*). Эта конструкция строится по следующей схеме: определяемое слово + безударный изафетный показатель **и** + определение. Вся конструкция произносится слитно без внутренних пауз. В роли определения могут выступать не только прилагательные, но и существительные, местоимения, инфинитивы глаголов: **забони тоҷикӣ** *таджикский язык*, **либóси пок** *чистая одежда*, **муаллими ҷавон** *молодой преподаватель*, **дўсти ман** *мой друг*, **китóби бародар** *книга брата*.

Если определяемое слово заканчивается на букву **й** (**й-и заданок** *ударный и*), то в изафетной конструкции эта буква заменяется на **и**: **саломати шумо** *ваше здоровье*.

Указательные местоимения **ин** *этот, эта, это* и **он** *тот, та, то* присоединяются к определяемому слову без изафета. Таким образом, существительное может одновременно сочетаться и с указательным местоимением, и с определением, выраженным различными частями речи: **ин либóси пок** *эта чистая одежда*, **он китóби муаллим** *та книга учителя*.

Изафетную конструкцию не следует смешивать с предложением, содержащим глагол-связку: **ин либóси пок** *эта чистая одежда*. Но: **Ин либос пок аст**. *Эта одежда — чистая*.

Понятие об энклитиках

В таджикском языке есть несколько частей речи, которые не имеют своего ударения. Сами они не произносятся как отдельное слово, примыкают к предшествующему и не отделяются от него паузой. Пауза может быть только после них. Такие слова называются **энклитиками**.

Представление о них в русском языке могут дать частицы *-то, -нибудь, -таки, -ка* в сочетаниях: *как-то раз, что-нибудь, всё-таки, пойдди-ка сюда*. Для указания того, что энклитики — несамостоятельная часть речи, они при объяснениях изображаются с дефисом.

Энклитические местоимения

Энклитические местоимения представляет собой безударный показатель, примыкающий к предшествующему слову. Они называются

также местоименными энклитиками или слитными местоимениями, поскольку пишутся слитно с определяемым словом. Подобно личным местоимениям они различаются по лицам и числам и обозначают принадлежность. Однако они употребляются в тех случаях, когда логическое ударение (фокус) на указании принадлежности не требуется.

Если же говорящий хочет подчеркнуть принадлежность предмета, то ставится соответствующее замыкающее изафетную конструкцию личное местоимение. Сравните: **бародáрам мой брат** (местоименная энклитика **-ам мой** со словом **бародар брат**) ≈ **бародáри мán мой брат** (личное местоимение **ман я** через изафет **-и**). Во втором случае говорящий подчёркивает, что это именно его брат, а не чей-либо ещё. Полный список энклитических местоимений представлен в табл. 3.

Таблица 3

Энклитические местоимения

Число	Лицо	Основная форма	После гласных о, у, ў	Значение
Ед. ч.	1-е	-ам	-ям	мой
	2-е	-ат	-ят	твой
	3-е	-аш	-яш	его, её
Мн. ч.	1-е	-амон	-ямон	наш
	2-е	-атон	-ятон	ваш
	3-е	-ашон	-яшон	их

Если слово оканчивается на **ъ**, то после гласного эта буква выпадает, а после согласного остаётся: **ихтироъ изобретение** — **ихтироáтон ваше изобретение**, **матоъ ткань, материя** — **матоам моя ткань**; но **манъ запрет** — **манъат твой запрет**.

Примеры написания местоименных энклитик:

а) после согласных: **китобам моя книга**, **либóсаш его одежда**;

б) после гласных **а, й, е, ё, я**: **кўчаáтон ваш переулок**, **саломатиáт твоё здоровье**, **шанбéашон их суббота**, **дунёáмон наш мир**, **ҳикояáш его рассказ**;

в) после гласных **о, у, ў**: **пóяш его нога**, **орзúям моё желание**, **донишчúям мой студент**.

Примечание. Ударение в примерах проставлено в учебных целях. Обычно его не пишут.

Простое прошедшее время

Исходной формой глагола, используемой в словарях и при изучении языка, считается инфинитив или неопределённая форма. Инфинитив оканчивается на ударный суффикс **-ан**: **гуфтан говорить**, **пурсидан спрашивать**.

Глагольные формы в таджикском языке могут образовываться либо от основы настоящего времени (ОНВ), либо от основы прошедшего времени (ОПВ). Отбросив от инфинитива суффикс **-ан**, можно получить

ОПВ. По звучанию ОПВ совпадает с формой 3-го лица ед. ч. простого прошедшего времени (см. далее): **гуфтан** *говорить* → **гуфт** *он сказал*, **пурсидан** *спрашивать* → **пурсид** *он спросил*. Основы настоящего времени (ОНВ) будут объяснены позднее.

Положительная форма простого прошедшего времени у простых глаголов состоит из основы прошедшего времени (ОПВ) и личного окончания. В простом прошедшем времени употребляются те же личные окончания, что и у глагола-связки. В 3-м лице ед. ч. окончание нулевое (∅), которое на письме не изображается. Ударение в форме простого прошедшего времени падает на последний слог основы.

Отрицательная форма простого прошедшего времени простых глаголов отличается от положительной наличием отрицательной приставки **на-**, которая помещается перед основой и всегда принимает ударение. Спряжение глагола **пурсидан** *спрашивать* представлено в табл. 4.

Таблица 4

Спряжение глагола **пурсидан** спрашивать в простом прошедшем времени

Число	Лицо	Утверждение	Значение	Отрицание	Значение
Ед. ч.	1-е	ман пурсидам	<i>я спросил(а)</i>	ман напурсидам	<i>я не спросил (а)</i>
	2-е	ту пурсиди	<i>ты спросил(а)</i>	ту напурсиди	<i>ты не спросил (а)</i>
	3-е	ӯ пурсид	<i>он (она) спросил(а)</i>	ӯ напурсид	<i>он (она) не спросил (а)</i>
Мн. ч.	1-е	мо пурсидем	<i>мы спросили</i>	мо напурсидем	<i>мы не спросили</i>
	2-е	шумо пурсидед	<i>вы спросили</i>	шумо напурсидед	<i>вы не спросили</i>
	3-е	онҳо пурсиданд	<i>они спросили</i>	онҳо напурсиданд	<i>они не спросили</i>

Формы простого прошедшего времени чаще всего употребляются для передачи однократного действия в прошлом: **ту фахмиди** *ты понял*, **вай напурсид** *он не спросил*.

Любой глагол-сказуемое в положительной форме получает в составе предложения собственное ударение лишь в том случае, если он логически выделен. В прочих случаях он основного ударения не получает и примыкает к предшествующему слову. Сравните: **Ман китоб хондам**. *Я книгу прочитал*. **Ман китоб хондам**. *Я прочитал книгу*.

В отрицательной форме глагол-сказуемое всегда принимает ударение: **Ман нон нахаридам**. *Я не купил хлеба*.

Упражнения

1. Составьте изафетные конструкции, взяв определяемое слово из первой строки, а определение из второй строки.

Дӯст, бародар, забон, кӯча, устод, либос, осмон, китоб, донишчӯ, нависанда.

Зебо, пок, ту, ҷавон, онҳо, дароз, тоҷикӣ, солим, доно, касал.

2. Переведите письменно на таджикский язык.

Таджикский язык, моя семья, эта красивая одежда, молодой студент, твой брат, та длинная улица, чистое небо, книга учителя, тот молодой писатель.

3. Напишите, присоединяя энклитические местоимения всех лиц и чисел к словам.

Либос, муаллим, дӯст, донишкада, оила, ошно, орзу, нависанда, дунё, донишчӯ.

4. Проспрягайте глаголы в форме простого прошедшего времени и дайте их значения, пользуясь словарём урока:

а) в положительной форме:

пурсидан, гуфтан, омадан, пӯшидан, хондан;

б) в отрицательной форме:

фаҳмидан, гирифтан, шунидан, рафтан, харидан.

5. Переведите на таджикский язык словосочетания.

Я понял, ты не слышал, мы прочитали, они не поняли, он надел, вы не купили, мы спросили, они не пришли, он взял, вы не ушли, ты пришёл.

Текст: Рӯзи дониш День знаний

Якуми сентябр ҳаво соф буд. Бародараму дӯсташ либос пушиданд ва ба мактаб рафтанд. Онҳо аз кӯчаи дароз гузаштанд ва ба мактабашон расиданд.

Муаллимашон ба онҳо гуфт: — Салом алейкум! Омадед? Марҳамат! — Ва ӯ ба муносибати Рӯзи дониш табрик кард. Онҳо ба мактабашон як назар андохтанд. Муаллима ба синф даъват кард. Онҳо ба синфашон даромаданд. Дарси аввал дарси забони тоҷикӣ буд. Ҷашни Рӯзи дониш оғоз ёфт.

Мо ҳам имрӯз дар донишгоҳ ҷашни Рӯзи дониш доштем. Соли нави таҳсил сар шуд. Мо дар Донишгоҳи миллии Тоҷикистон панҷ сол хондем. Он дар шаҳри Душанбе воқеъ аст. Донишгоҳ боз дар Хучанд, Кӯлоб, Бохтар ва Хоруғ аст. Бинои донишгоҳамон хеле калон аст. Дар Тоҷикистон якчанд донишкада низ мавҷуданд. Мо дар дарсгоҳи равшан хондем ва дар лаборатория таҷриба гузарондем. Донишгоҳ барои мо хобгоҳ сохт. Он ба донишгоҳ наздик аст. Рафиқам дар он ҷо зиндагӣ кард.



Рис. 2. Главный корпус Таджикского национального университета в центре Душанбе

Дар донишгоҳамон якчанд факулта буд. Имсол ду факулта ба онҳо илова шуд. Ҳар донишҷӯ дар факулта кори илмӣ кард. Кори илмиамон аҳамияти калон дошт. Ҳамаамон барои кор таҷриба андӯхтем. Барои пешравию кишварамон ин муҳим аст.

Ман ва дӯстам дар як факулта хондем. Мо имсол дар моҳи июн фориғуттаҳсил шудем. Баъд мо ба пажӯҳишгоҳ ба кор рафтем ва акнун ин ҷо муҳандис ҳастем. Дар Тоҷикистон пажӯҳишгоҳ бисёр аст.

Комментарий

1. Бародараму дӯсташ *мой брат и его друг*. Безударный показатель — у имеет значение сочинительного союза и.

2. Донишгоҳҳо *университеты*, *шаҳрҳо* *города*. Оба слова имеют показатель множественного числа — ҳо.

Упражнения

1. Заполните пропуски предложениями.

Онҳо... мактаб рафтанд. Мо... онҳо пурсидем. Шумо... синфатон даромадед. Ту... кӯчаи дароз гузаштӣ. Ӯ... муносибати Рӯзи дониш табрик кард. Мо... синфамон як назар андохтем. Муаллима... мактаб даъват кард.

Мо имрӯз... донишгоҳи чашн доштем. Мо... Донишгоҳи миллии Тоҷикистон панҷ сол хондем. Он... шаҳри Душанбе воқеъ аст. Донишгоҳи боз... Хучанд, Кӯлоб, Бохтар ва Хоруғ аст. Мо... дарсгоҳи равшан дарс хондем. Онҳо дар лаборатория таҷриба гузаронданд. Донишгоҳ...

мо хобгоҳ сохт. Хобгоҳамон... донишгоҳ наздик аст. Рафиқам... он ҷо зиндагӣ кард. Имсол ду факулта... онҳо илова шуд. Ҳар донишчӯ... факулта кори илмӣ кард. Ҳамаамон... кор таҷриба андӯхтем. Ин кор... пешравию хоҷагии халқ муҳим аст. Ман ва дӯстам... як факулта хондем. Шумо... моҳи июн фориғуттаҳсил шудед. Баъд вай... пажӯҳишгоҳ ба кор рафт... Тоҷикистон пажӯҳишгоҳ бисёр аст.

2. Раскroyте скобки и поставьте глаголы в нужной форме.

Мо либос (пӯшидан) ва ба кӯча (рафтан). Ту ба мактабат як назар (андохтан). Ман дубора занг (шунидан). Шумо ба синф (даъват кардан). Ин ҷашн (сар шудан). Онҳо ба кӯча (рафтан).

Соли нави таҳсил сар (шудан). Мо ҳам ҷашни Рӯзи дониш (доштан). Мо дар Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон панҷ сол (хондан). Он дар шаҳри Душанбе воқеъ (будан). Донишгоҳ боз дар Хуҷанд, Кӯлоб, Бохтар ва Хоруғ (будан). Дар Тоҷикистон боз якчанд донишкада (будан). Бинои донишгоҳамон хеле калон (будан). Мо дар дарсгоҳи равшан дарс (хондан) ва дар таҷрибахонаи калон кори амалӣ (гузарондан). Донишгоҳ барои мо хобгоҳ (сохтан). Он ба донишгоҳ наздик (будан). Онҳо дар он ҷо зиндагӣ (кардан). Донишгоҳамон якчанд факулта (доштан). Имсол як факулта ба онҳо илова (шудан). Ҳар донишчӯ дар факулта кори илмӣ (кардан). Он кор аҳамияти калон (доштан). Баъд мо ба пажӯҳишгоҳ ба кор (рафтан). Шумо акнун ин ҷо муҳандис (будан). Ман ва дӯстам дар як факулта (хондан). Онҳо имсол дар моҳи июн фориғуттаҳсил (шудан).

3. Ответьте на вопросы.

Рӯзи дониш ҳаво чӣ тавр буд? Бародарам ва дӯсташ кучо рафтанд? Онҳо чӣ пӯшиданд? Муаллимашон ба онҳо чӣ гуфт? Чӣ оғоз ёфт? Ў ба муносибати чӣ табрик кард? Муаллима ба кучо даъват кард? Чӣ сар шуд?

Кӣ ҷашни Рӯзи дониш дошт? Мо дар кадом донишгоҳ хондем? Донишгоҳ боз дар кучо аст? Дар Тоҷикистон ғайр аз донишгоҳ чӣ мавҷуд аст? Мо дар донишгоҳи давлатӣ чанд сол хондем? Бинои донишгоҳамон чӣ тавр аст? Мо дар кучо дарс хондем? Мо дар кучо кори амалӣ гузарондем? Донишгоҳ барои мо чӣ сохт? Хобгоҳи мо кучо аст? Рафиқам кучо зиндагӣ кард?

Донишгоҳашон чанд факулта дошт? Имсол боз чанд факулта ба онҳо илова шуд? Ҳар донишчӯ дар факулта чӣ кор кард? Ҳамаамон барои чӣ тайёр шудем? Барои пешравию кишвари Тоҷикистон чӣ муҳим аст? Баъд мо ба кучо ба кор рафтем? Мо акнун ин ҷо кӣ ҳастем? Дар Тоҷикистон чӣ бисёр аст?

4. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.

Якуми июн (бино, ҳаво, мактаб) соф буд. Бародараму дӯсташ (либос, занг, гул) пушиданд ва ба (, ҳаво, мактаб) рафтанд. Онҳо аз кӯчаи (дароз, амалӣ, аввал) гузаштанд. Ў ба муносибати Рӯзи дониш (илова,

табрик, қабул) кард. Онҳо ба мактабашон як (хоҷагӣ, таҳсил, назар) андохтанд. Мо (халқ, ҷашн, занг) шунидем.

Мо ҳам имрӯз дар (мактаб, синф, хобгоҳ) ҷашни Рӯзи дониш доштем. Мо дар донишгоҳи давлатӣ (як, ду, панҷ) сол хондем. Мо дар (лаборатория, хобгоҳ, бино) кори амалӣ гузарондем. Донишгоҳамон якчанд (муҳандис, факулта, ҷашн) дошт. Кори илмиамон (дарсгоҳи, муносибати, аҳамияти) калон дошт. Ҳамаамон акнун ин ҷо (фориғуттаҳсил, донишҷӯ, муҳандис) ҳастем.

5. Переведите с русского языка на таджикский.

Первого сентября мы с братом пошли в школу. В тот день была хорошая погода. Мы прошли длинную улицу и дошли до школы. Учительница вышла на улицу. Она нам сказала: «Здравствуйте! Проходите, пожалуйста» и поздравила с Днём знаний. Мой брат со своим другом вошли в школу. Они окинули взглядом класс. Они услышали звонок. Начался урок таджикского языка. Мы подготовились к уроку.

Мы учились в Таджикском национальном университете пять лет. У нас тоже был День знаний. Мой брат ушёл в лабораторию. Мы там проводили опыты. Наша работа имела большое значение. Здание общежития находится недалеко от института. Мой друг жил там. В этом году мы окончили университет. Теперь мы работаем (букв. являемся) инженерами в исследовательском институте.

Словарь

- аввал числ. син. якум — первый
- аз (предл.) — из, от
- акнун (нар.) — сейчас, теперь
- амалӣ (прил.) — практический
- кори ~ — практика
- андохтан (андоз) (глагол.) — бросать
- андӯхтан (андӯз) (глагол.) — собирать; копить
- аҳамият (сущ.) — значение, важность
- ба (предл.) — к, на
- ба муносибати (предл.) — в честь, по случаю
- барои (предл.) — для
- баъд (нар.) — потом, затем
- бино (сущ.) — здание, постройка, строение
- Бохтар и.с. — Бохтар
- будан (глагол.) — быть
- ғайр аз (предл.) — кроме, помимо
- гирифтан (глагол.) — брать, взять
- гузарондан (глагол.) — проводить, перемещать
- гузаштан (гузар) (что аз) (глагол.) — проходить; миновать
- гул (сущ.) — цветок
- гуфтан (глагол.) — говорить, сказать

давлатӣ (прил.) — государственный
дар бораи (предл.) — о, про
даромадан (даро) (глагол.) — входить
дарсоғ (сущ.) — аудитория
даъват кардан (глагол.) — приглашать
дониш (сущ.) — знание
донишгоҳ (сущ.) — университет
доштан (глагол.) — иметь, обладать
дубора — (нар.) снова; (прил.) повторный
Душанбе (и. с.) — Душанбе
занг (сущ.) — звонок
зиндагӣ (сущ.) — жизнь
~ кардан — жить
иборат (сущ.) — выражение
~ будан — состоять
изофа (сущ.) — добавление
~ шудан — добавиться, увеличиваться
илмӣ (прил.) — научный
илова (сущ.) — добавление, прибавление
~ шудан — добавиться
имрӯз (нар.) — сегодня
инкишоф (сущ.) — развитие
июн (сущ.) — июнь
калон (прил.) — большой
кардан (кун) (глагол.) — делать
кӣ мест. — кто?
кишвар — страна
Кӯлоб (и. с.) — Куляб
кучо (нар.) — где? куда?
қабул — (прил.) принятый; (сущ.) принятие, приём
~ шудан — быть принятым; поступить
лаборатория (сущ.) — лаборатория
либос (сущ.) — одежда
~ пӯшидан — одеваться
мавҷуд (прил.) — имеющийся, существующий
маданият (сущ.) — культура; цивилизация
мактаб (сущ.) — школа
милӣ (сущ.) — народный, национальный
мустақил (прил.) — независимый; самостоятельный
муҳандис (сущ.) — инженер
муҳим — важный
нав (прил.) — новый
назар (сущ.) — взгляд
~ андохтан (что **ба**) — оглядеть
низ союз — также
оғоз (сущ.) — начало

~ ёфтан (глагол.) — начинаться
оли (прил.) — высший, отличный
омадан (глагол.) — приходить
орзу (сущ.) — желание
ошно (прил.) — знакомый
ошно (сущ.) — приятель
пажӯҳишгоҳ (сущ.) — НИИ
панҷ (числ.) — пять
педагогӣ (прил.) — педагогический
пешравӣ (сущ.) — прогресс, развитие
пурсидан (кого аз) (глагол.) — спрашивать
пӯшидан (глагол.) (об одежде) — надевать
равшан (прил.) — светлый
расидан (глагол.) — достигать, доезжать
рафиқ (сущ.) — друг, товарищ
рафтан (глагол.) — идти
сар (сущ.) — голова
~ шудан (глагол.) — начинаться
сентябр (сущ.) — сентябрь
синф (сущ.) — класс
соф (прил.) — чистый; ровный; ясный, прозрачный
сохтан (соз) (глагол.) — строить, создавать
табрик кардан (глагол.) — поздравлять
тадқиқотӣ (прил.) — исследовательский
тайёр (прил.) — готовый
~ шудан — приготовиться
таҳсил (сущ.) — учёба
таҷриба (сущ.) — опыт, испытание
~ гузарондан — проводить опыт
~ андӯхтан — получить (накопить) опыт
таҷрибахона (сущ.) — лаборатория
таълимӣ (прил.) — учебный
тоҷикӣ (прил.) — таджикский
умумӣ (прил.) — общий, всеобщий
факулта (сущ.) — факультет
фориғуттаҳсил (сущ.) — выпускник
халқ (сущ.) — народ
харидан (глагол.) — покупать
хеле (нар.) — очень, много
хобгоҳ (сущ.) — общежитие
хондан (глагол.) — читать; петь; учиться
Хоруғ (и. с.) — Хорог
хоҷагӣ (сущ.) — хозяйство
Хуҷанд (и. с.) — Худжанд
ҳаво (сущ.) — воздух; погода
ҳамаамон (мест.) — все мы

чандин (числ.) — несколько
чашн (сущ.) — праздник, торжество
чойгир (прил.) — размещающийся
шудан (шав) (глагол.) — стать; становиться
шунидан (шунав) (глагол.) — слышать
як (числ.) — один
якум (числ., син. аввал) — первый
якчанд (мест.) — несколько

Урок 3

Настояще-будущее время изъявительного наклонения (часть 1)

Правильные глаголы

Каждый глагол таджикского языка помимо основы прошедшего (ОПВ) имеет также основу настоящего времени (ОНВ), участвующую в образовании многих глагольных форм. У правильных глаголов ОНВ может быть получена по стандартным моделям из инфинитива. Можно выделить следующие группы правильных глаголов:

1. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-идан**, ОНВ может быть получена путём отбрасывания этого звукосочетания:

расидан достигать — **рас**;

пурсидан спрашивать — **пурс**.

Исключения:

дидан видеть — **бин**;

шунидан слышать — **шунав**;

чидан собирать — **чин**.

2. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-ндан**, ОНВ может быть получена путём отбрасывания звукосочетания **-дан**:

мондан оставлять, класть — **мон**;

кандан рыть, копать — **кан**.

3. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-удан**, ОНВ может быть получена путём замены этого звукосочетания гласным **о**:

афзудан увеличивать, прибавлять — **афзо**;

фармудан приказывать — **фармо**;

Исключение:

будан быть — **бош**.

4. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-хтан**, ОНВ может быть получена путём замены этого звукосочетания согласным **з**:

андӯхтан собирать, копить — **андӯз**;

андохтан бросать — **андоз**;

дӯхтан шить — **дӯз**;

сӯхтан гореть — **сӯз**;

сохтан строить, создавать — **соз**;

Исключения:

пухтан варить, готовить — **паз**;

фурӯхтан *продавать* — **фурӯш**;

шинохтан *узнавать* — **шинос**.

Форма настоящего-будущего времени изъявительного наклонения имеет следующую структуру: приставка **ме-** + ОНВ + личное окончание. В третьем лице единственного числа вместо нулевого окончания употребляется окончание **-ад**. В положительной форме ударение падает на приставку **ме-**.

Отрицательная форма образуется при помощи ударной отрицательной приставки **на-**, которая ставится перед приставкой **ме-**.

Таблица 5

Спряжение глагола фаҳмидан понимать в настояще-будущем времени

Число	Лицо	Утверждение	Значение	Отрицание	Значение
Ед. ч.	1-е	ман ме́фаҳмам	я понимаю	ман на́мефаҳмам	я не понимаю
	2-е	ту ме́фаҳмӣ	ты понимаешь	ту на́мефаҳмӣ	ты не понимаешь
	3-е	ӯ ме́фаҳмад	он понимает	ӯ на́мефаҳмад	он не понимает
Мн. ч.	1-е	мо ме́фаҳмам	мы понимаем	мо на́мефаҳмам	мы не понимаем
	2-е	шумо ме́фаҳмед	вы понимаете	шумо на́мефаҳмед	вы не понимаете
	3-е	онҳо ме́фаҳманд	они понимают	онҳо на́мефаҳманд	они не понимают

Формы настоящего-будущего времени изъявительного наклонения употребляются в таджикском языке для выражения обычного, регулярного действия в настоящем или для обозначения действия в будущем (обычно ближайшем).

Шумо аз кучо гӯшт мехаред? *Где вы покупаете мясо?* или *Где вы купите мясо?*

Глагол доштан иметь в настояще-будущем времени

Глагол **доштан** *иметь* в форме настоящего-будущего времени обычно спрягается без приставки **ме-**: **ман дорам**, **ту дорӣ**, **ӯ дорад**, **мо дорем**, **шумо доред**, **онҳо доранд**.

В отрицательной форме: **ман на́дорам**, **ту на́дорӣ** и т. п.

Глагол **доштан** в положительной форме обычно не принимает ударения и произносится слитно с предыдущим словом: **Ман бародар дорам**. *У меня есть брат*.

В отрицательной форме этот глагол является ударным: **Ман бародар на́дорам**. *У меня нет братьев*.

Однако если этот глагол в предложении логически выделяется, он получает ударение и в положительной форме: **Шумо ва́қт дóред?** *Есть ли у вас время?*

Правописание сочинительных союзов *у* и *ва*

Русскому союзу *и* в таджикском языке может соответствовать несколько эквивалентов.

Энклитический союз *-у* (*-ву*, *-ю*) *и* пишется и произносится слитно с предшествующим словом: **ёру рафиқ** *друг и товарищ*, **падару модар** *родители* букв. *отец и мать*. Варианты этого союза *-ву*, *-ю* пишутся после гласных: **ҳавливу боғ** *дом и сад*, **дўстию рафоқат** *дружба и товарищество*. В современном языке этот вариант союза употребляется в основном между однородными членами предложения. Энклитическая форма широко распространена в разговорной речи, в пословицах и в классической поэзии.

Союз *ва* *и* всегда пишется отдельно. В произношении с обеих сторон отделяется паузой. На него может падать логическое ударение. Этот вариант союза чаще употребляется для связи предложений: **аз пойланг чӣ сайр ва аз дасти гурусна чӣ хайр** букв. *от хромой ноги какой ход и от голодной руки какой дар* (эту пословицу человек говорит, когда скромничает, прибедняется). Однако он может употребляться в литературном языке в любой позиции: **устод ва шогирд** *преподаватель и ученик*.

Примечание. При однородных членах предложения оба союза могут взаимозаменяться: **дўстию рафоқат** ≈ **дўстӣ ва рафоқат** *дружба и товарищество*. Ударный (неэнклитический) вариант используется для придания речи большей разборчивости и отчётливости, например в телефонном разговоре, во время диктанта, а также после переспроса.

Упражнения

1. Получите по общим правилам основы настоящего времени глаголов.

Пӯшидан, фармудан, пурсидан, дӯхтан, андохтан, фаҳмидан, сохтан, мондан, сӯхтан, расидан, афзудан.

2. Вспомните исключения из правил и назовите основы настоящего времени глаголов.

Дидан, шунидан, фурӯхтан, чидан, шинохтан, будан, пухтан.

3. Проспрягайте глаголы в форме настояще-будущего времени.

а) в положительной форме:

Дӯхтан, расидан, фаҳмидан, шинохтан, афзудан, андохтан, шунидан.

б) в отрицательной форме:

Пурсидан, сохтан, фурӯхтан, фармудан, пушидан, дидан, мондан.

4. Поставьте во всех лицах обоих чисел.

Ман хоҳар дорам. Ман ош мепазам. Ман санг меандозам. Ман хона намесозам. Ман либос намедӯзам. Ман китоб намефурушам. Ман хабар мешунавам. Ман себ мечинам. Ман бародар надорам.

5. Переведите словосочетания с союзами **у** и **ва**.

Отец и мать, брат и сестра, друг и товарищ, дом и сад, мясо и хлеб, книга и тетрадь, преподаватель и студент.

6. Переведите письменно.

Он строит дом. Моя мать шьёт одежду. Его брат собирает яблоки. Они продают на базаре книги. Он бросает большой камень. Ты готовишь плов. У него нет сестёр.

Текст: Сафари кутоҳ Небольшая поездка

Зулайхо ёздаҳ сол дорад. Вай дар маркази шаҳр зиндагӣ мекунад. Майдони калонаш гулзори зебо дорад. Зулайхо он ҷо сайр мекунад. Дар ин ҷо боғи фароғат низ ҳаст. Модаркалонаш нафақахӯр аст. Ў дар ин боғ одатан истироҳат мекунад.

Хонаи модаркалонаш дар деҳа аст. Пагоҳ онҳо ба деҳааш мераванд. То деҳашон аз шаҳр тақрибан якуним соат роҳ аст. Онҳо ба истгоҳи автобус мераванд. Автобус меояд ва онҳо савор мешаванд. Автобус ба роҳи калон мерасад ва аз шаҳр берун меравад. Зулайхо ба дариҷа нигоҳ мекунад.

Ҳаво гарм мешавад. Зулайхо ангурканӣ мебинад. Манзараи кандани ангур хеле завқовар аст. Автобус аз назди кӯхи баланд мегузарад. Пушти кӯҳ ҳавопаймо мепарад. Мардум бузу гӯсфанд ба чаро мебаранд. Як писар сари баландӣ меистад ва нон мехӯрад.

Автобус ба роҳи дигар мерасад. Зулайхо сахрои пахтазори васеъ мебинад. Мардум пахта мечинад. Зулайхо ба хотир овард, ки онро «фарзанди офтоб» меноманд. Аз пеши пахтазор ҷӯй мегузарад, ки ба он оби чашма мерезад.

Автобуси онҳо дар наздикии деҳа меистад. Тағояш ба истиқболи онҳо меояд. Онҳо ҳамроҳ ба хонааш мераванд.

Комментарий

В выражении **онро «фарзанди офтоб» меноманд** *его называют «дитя солнца»* используется безударный послелог **-ро**.

Упражнения

1. Заполните пропуски предлогами.

Вай... маркази шаҳр зиндагӣ мекунад. Пагоҳ онҳо... деҳааш мераванд... ин ҷо боғи фароғат низ ҳаст. То ин ҷо... шаҳр тақрибан як соат роҳ аст. Ў... ин боғ одатан истироҳат мекунад. Хонаи модаркалонаш...